



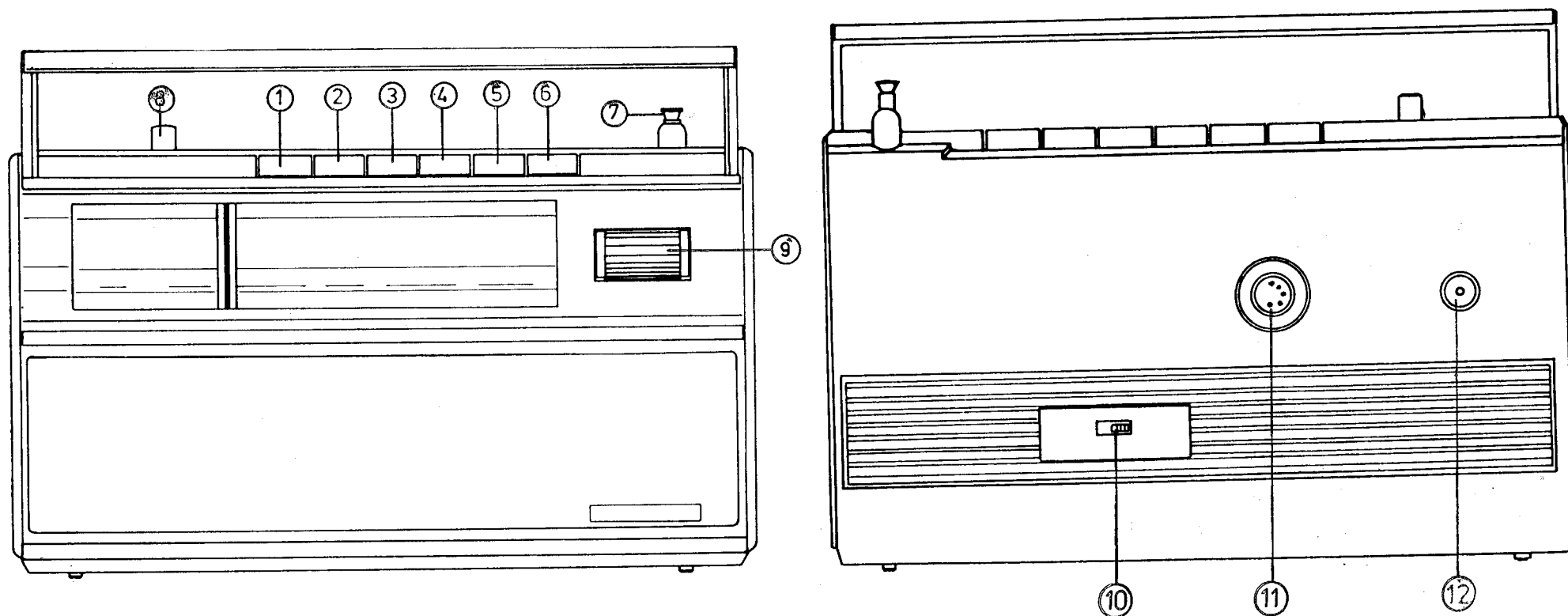
Elite Boy 700

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing

GRUNDIG REISESUPER

GRUNDIG

Elite Boy 700



D

Bedienung

- ① Ein/Aus-Taste
- ② Klangregelung
- ③ Langwelle
- ④ Mittelwelle
- ⑤ Kurzwelle
- ⑥ UKW
- ⑦ Teleskop-Antenne
- ⑧ Lautstärke
- ⑨ Sendereinstellung
- ⑩ Netz/Batterie-Umschalter
- ⑪ Anschluß für Plattenspieler oder Tonbandgerät
- ⑫ Anschluß für Kleinhörer

GB

Controls and sockets

- ① On/Off button
- ② Tone control
- ③ LW
- ④ MW
- ⑤ SW
- ⑥ FM
- ⑦ Telescopic aerial
- ⑧ Volume control
- ⑨ Tuning control
- ⑩ Mains/Battery switch
- ⑪ Phono/Tape socket
- ⑫ Earphone socket

F

Organes de commande

- ① Touche M/A
- ② Réglage de tonalité
- ③ GO
- ④ PO
- ⑤ OC
- ⑥ FM
- ⑦ Antenne télescopique
- ⑧ Réglage de puissance
- ⑨ Recherche-émetteurs
- ⑩ Commutateur piles/secteur
- ⑪ Prise PU/magnéto
- ⑫ Prise écouteur

I

Funzioni

- ① Tasto di acc./spegnimento
- ② Regolatore di tono
- ③ Onde lunghe
- ④ Onde medie
- ⑤ Onde corte
- ⑥ UKW (FM)
- ⑦ Antenna telescopica
- ⑧ Volume
- ⑨ Sintonia
- ⑩ Commutatore rete/pile
- ⑪ Presa per cambiadischi o registratore
- ⑫ Presa per auricolare

NL

Bediening

- ① Aan/uit toets
- ② Klankregelaar
- ③ Langegolf
- ④ Middengolf
- ⑤ Kortegolf
- ⑥ UKW (FM)
- ⑦ Telescoop-antenne
- ⑧ Volume
- ⑨ Zenderafstemming
- ⑩ Schakelaar voor lichtnet/batterij
- ⑪ Aansluiting voor platenspeler of bandrecorder
- ⑫ Aansluiting voor oortelefoon



Zur Beachtung: Gehäuse nur mit weichem, staubbindendem Lappen reinigen. Keine scharfen Polier- oder Reinigungsmittel verwenden.

Die Geräteaufschriften befinden sich am Gehäuseboden.

Attention: Nettoyer le boîtier à l'aide d'un chiffon doux antipoussière, à l'exclusion de tout produit de polissage.

La plaque signalétique se trouve sur le fond de l'appareil.

Important!

Veillez à ce que votre vendeur remplisse en bonne et due forme le DOCUMENT DE GARANTIE GRUNDIG.

Opmerking: het apparaat dient met een zachte stoffen doek te worden schoongemaakt. Er mogen geen scherpe politoer- of schoonmaakmiddelen gebruikt worden.

De type-aanduidingen bevinden zich op de onderkant van het apparaat.

Belangrijk! U dient erop te letten, dat Uw vakhandelaar het bijbehorende garantie-certificaat naar behoren invult.

Attention: Clean case only with a soft duster. Do not use abrasive polishes or cleaner.

The identification label is to be found on the bottom of the set.

Important!

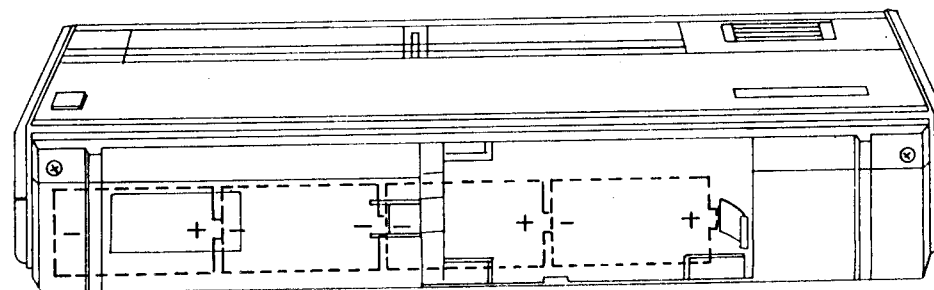
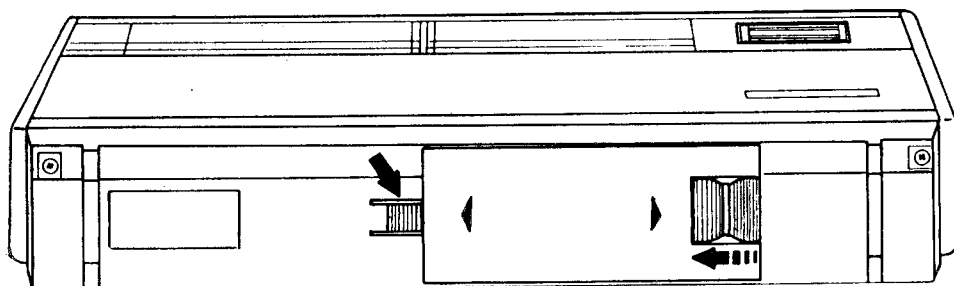
Please ask your GRUNDIG dealer to complete the enclosed GRUNDIG guarantee document.

Attenzione: Pulire il mobile solo con un panno leggero privo di polvere. Non usare mai alcun detersivo di qualunque tipo.

La targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio si trova sul fondale del mobile.

Attenzione!

Fate compilare la cartolina di garanzia allegata all'apparecchio dal Vostro rivenditore.



Bedienungsanleitung

Batteriebetrieb

Achtung! Vor dem Einsetzen der Batterien Gerät ausschalten.

Der Schiebeschalter ⑩ in der Geräterückseite muß sich in Stellung „BATT“ befinden.

Das Gerät arbeitet mit 6 V Gleichspannung. Hierzu werden 4 Babyzellen à 1,5 V (z. B. Varta 233, 281 oder Daimon 258) benötigt, die im Batteriefach am Gehäuseboden unterzubringen sind. Nach Öffnen des Bodendeckels – siehe Abb. – durch Drücken (linker Pfeil) und Verschieben nach links, ist der Batterieraum zugänglich. Beim Einlegen der Batterien ist auf richtige Polung zu achten (siehe Abb.). Nun wird der Deckel wieder aufgesetzt und bei Schieben nach rechts rastet er automatisch ein.

Wichtig! Batterien herausnehmen, wenn sie verbraucht sind, oder wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt, bzw. über Netz betrieben wird (Auslaufefahr)!

Netzbetrieb

(ohne Spannungsumschaltung)
Das eingebaute Netzteil erlaubt den kostensparenden Betrieb am Stromnetz. Das Anschlußkabel hierfür befindet sich in einem Fach unter dem Bodendeckel. Eine Umschaltung auf die verschiedenen Netzspannungen ist nicht erforderlich, es ist nur der Schiebeschalter ⑩ in der Geräterückseite auf Stellung „NETZ“ zu bringen. Bei Batteriebetrieb muß dieser Schalter wieder entsprechend umgestellt

werden. Bei einer kleineren Netzspannung als 220 V ~ arbeitet das Gerät allerdings mit verringerter Leistung und Empfindlichkeit. Soll das Netzkabel wieder im Kabelfach untergebracht werden, so ist hierzu zuerst der Netzstecker in die dazu vorgesehene Vertiefung am Boden dieses Faches einzulegen und dann erst das Kabel entsprechend unterzubringen.

Hinweis!

Sollte Ihr Gerät bei Netzbetrieb einmal ausfallen, so prüfen Sie bitte, ob die eingesetzte Sicherung noch in Ordnung ist. **Dazu ziehen Sie zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.** Um an die Sicherung zu gelangen, entfernen Sie zuerst den Bodendeckel und nehmen die eventuell eingesetzten Batterien heraus. Wenn Sie nun die 2 Schrauben in der Geräteunterseite lösen, können Sie die Gehäusefrontseite abnehmen.

Wechseln Sie die beschädigte Sicherung gegen eine neue gleichen Wertes und gleichen Schaltvermögens (IEC 127 III) aus.

Ein- und Ausschalten

Zum Einschalten drücken Sie die Taste ①. Wollen Sie das Gerät abschalten, so lösen Sie diese Taste durch nochmaliges Drücken wieder aus.

Lautstärke

Die Lautstärke wird mit dem Schieberegler ⑧ geregelt (nach rechts lauter, nach links leiser). Bei größerer Lautstärke nimmt auch die Stromaufnahme des Gerätes zu. Zimmerlautstärke bei Batteriebetrieb senkt deshalb die Betriebskosten. Durchschnittliche Lebensdauer der Batterien: ca. 70 Stunden. Um sie nicht unnötig zu verbrauchen, sollte man nie vergessen, nach beendetem Empfang abzuschalten.

Wellenbereichswahl

Dazu drücken Sie die entsprechende Taste an der Oberseite des Gerätes.

- ③ L = Langwelle
- ④ M = Mittelwelle
- ⑤ K = Kurzwelle
- ⑥ U = Ultrakurzwelle

Die Sendereinstellung

geschieht mit der großen Walze ⑨. Durch ihre Leichtgängigkeit ist ein genaues Einstellen des Senders möglich.

Klangregelung

Mit der zweiten Taste ② von links kann die Klangfarbe je nach Art der Sendung – Musik oder Sprache – gewählt werden. Bei Normalstellung, das heißt bei nicht gedrückter Taste, ist der Klang voll und hell. Die gedrückte Taste bringt eine dunklere Klangfarbe.

Schallplattenwiedergabe/ Tonbandanschluß

Dazu werden die Tasten ③ und ④ gleichzeitig gedrückt. Der Anschluß des Plattenspielers erfolgt an der großen Normbuchse ⑪ in der Geräterückseite. Der Plattenspieler muß zu diesem Zweck ein Anschlußkabel mit Normstecker besitzen.

Zur Bandaufnahme und -wiedergabe verbinden Sie Ihr Tonbandgerät mit derselben Normbuchse. Es wird hierzu ein Kabel mit Normstecker verwendet, welches gleichzeitig für Aufnahme und Wiedergabe dient.

Beachten Sie bitte hierbei auch die Bedienungsanleitung für Ihr Tonbandgerät. Bei der Wiedergabe von Tonbandaufnahmen sind ebenfalls die Tasten ③ und ④ gleichzeitig zu drücken.

Kleinhörer oder Außenlautsprecher

Die Buchse ⑫ in der Rückwand ist für den Anschluß eines Kleinhörers (z. B. GRUNDIG Type 203 b oder Kopfhörer GDH 208) oder eines geeigneten Zusatzlautsprechers (ca. 4 Ω) bestimmt. Beim Einführen des Spezialsteckers wird der Innenlautsprecher abgeschaltet.

Für UKW- und KW-Empfang

ist eine Teleskop-Antenne ⑦ eingebaut. Sie ist vollständig herauszuziehen und kann über das Gelenk in eine mehr oder weniger waagrechte Lage gekippt werden. Es empfiehlt sich, das Ausziehen der Stabantenne nicht ruckartig, sondern in stetem Zug vorzunehmen, um Beschädigungen zu vermeiden. Durch Drehen des Antennenstabes ist für jeden UKW-Sender die günstigste Empfangsstellung zu ermitteln. Für KW-Empfang soll die Teleskop-Antenne senkrecht stehen.

Hinweis: Sollten bei UKW in Großsendernähe Empfangsstörungen auftreten, so können diese durch entsprechendes Einschieben der Teleskopantenne vermindert werden.

MW-LW-Empfang

Die eingebaute Ferritantenne ist bei Mittel- und Langwellenempfang wirksam. Dank ihrer ausgesprochenen Richtwirkung läßt sich durch Drehen des Gerätes um seine senkrechte Achse der Empfang schwächer oder gestörter Sender meist wesentlich verbessern.

Technische Daten

Betriebsarten:

Batteriebetrieb mit 4 Babyzellen à 1,5 V (z. B. Varta Nr. 233, 281 oder Daimon Nr. 258)

Netzbetrieb 240 ... 110 V (50/60 Hz) mit integriertem Netzteil

Ein-/Aus-Schaltung bei Netzbetrieb sekundärseitig

Sicherung (nach IEC 127 III):
315 mA träge

Bestückung:

11 Transistoren, 3 Dioden, 2 Stabilisatoren, 1 Gleichrichter

Strom- bzw. Leistungsaufnahme

(ohne Signal):

bei 6 V Batteriebetrieb ca. 23 mA

bei 220 V ~ Netzbetrieb 1,8 W

Strom- bzw. Leistungsaufnahme

(mit Signal):

bei 6 V Batteriebetrieb nach DIN 45314:

ca. 46 mA

bei 220 V ~ Netzbetrieb nach DIN 45324:

3,5 W

Max. Leistungsaufnahme bei 240 V ~ und

Vollaussteuerung:

4,5 W

Batterie-Betriebsstunden (nach DIN 45314):

mit Varta 281: ca. 70 Stunden

Bereiche:

LW 145 - 260 kHz

MW 510 - 1620 kHz

KW 5,85 - 16,2 MHz

UKW 87,5 - 104 MHz

Kreise:

FM 7, davon 2 abstimmbar

AM 6, davon 2 abstimmbar

Schwundregelung:

2-stufig auf AM

Klangregelung:

Höhen mit Drucktaste abschaltbar

Lautsprecher:

Perm.-dyn. Superphon-Lautsprecher mit Hochleistungsmagnet

Ausgangsleistung: (nach DIN 45324)

bei Batteriebetrieb 1 W } Sinusleistung
bei Netzbetrieb 1 W }

bei Netzbetrieb 1,5 W Musikleistung

Eingebaute Antennen:

Teleskop-Antenne für UKW und KW;
Ferritstab-Antenne für MW und LW

Anschlüsse:

für Kleinhörer z. B. GRUNDIG Typ 203 b
Kopfhörer GDH 208 oder
Außenlautsprecher (ca. 4 Ω ; Stecker
3,5 mm ϕ - DIN 45318), für Plattenspieler
oder Tonbandgerät (Normstecker nach
DIN 41524)

Gewicht:

1,4 kg (ohne Batterien)

Abmessungen:

27 x 15 x 5 cm

Dieses Gerät ist störstrahlungssicher und trägt die FTZ-Nr. U 101

Änderungen vorbehalten

Zur Beachtung:

Dieses Gerät sollte keiner höheren Temperatur als 70° C ausgesetzt werden. Bedenken Sie, daß z. B. unter dem Autorückfenster bei starker Sonneneinstrahlung diese Temperatur überschritten werden kann und dadurch das Gerät u. U. Schaden erleidet.

Operating Instructions

Battery Operation

Important! Switch set off before inserting batteries.

For battery operation, switch the Battery / Mains switch ⑩ on the rear to "BATT". This set is designed to operate from four 1.5 V batteries (e. g. Varta 233, 281, Daimon 258 or similar) which can be inserted into the battery compartment in the bottom of the set. The compartment cover can be taken off by pressing at the point marked by the left arrow in the illustration, and sliding the cover to the left. When installing the batteries observe correct polarity (see illustration). Refit cover and ensure that it locks securely (slide cover to the right).

Important!

Please remove batteries when they are exhausted or if the radio is not to be used for long periods, e. g. when being connected to the mains supply. Even leak proof batteries can leak and cause damage not covered by the guarantee.

Mains Operation

(without voltage adjustment)
This set incorporates an integrated mains unit which enables you to connect it directly to a mains supply of 110...240 V AC. The connecting lead is to be found in a compartment in the bottom of the set. Voltage adjustment is not necessary, you need only switch the Battery/Mains switch ⑩ on the rear of the set to position NETZ (mains).

When using the set on a mains supply of less than 220 V, it should be noted that the power output and the sensitivity will be slightly reduced.

To re-install the mains lead into the compartment, first fit the plug into the recess in the bottom of the compartment, and then install the cable itself.

Important Hint!

If once your set should fail during mains operation, we recommend that you check if a fuse has blown. **For this, first pull the mains plug.** To get access to the fuse, proceed as follows: Open bottom cover and remove batteries. Unscrew the 2 screws in the bottom and lay the set rear down. Now the front part of the set can be tilted out. Replace the blown fuse by a new one of same rating and switching capacity (to IEC 127 III).

Switching On and Off

To switch the set on, depress the button ①. To switch off, depress same button again.

Volume

The volume is adjusted with the modern type slider control ⑧. Please note that the batteries will last longer if the set is adjusted to a moderate listening level. Normal battery life is about 70 hours. To avoid needless battery drain, never forget to switch off when you have completed listening.

Wavebands

Depress the button of the selected waveband:

- | | | | |
|---|---|---|-----------------|
| ③ | L | = | Long waveband |
| ④ | M | = | Medium waveband |
| ⑤ | K | = | Short waveband |
| ⑥ | U | = | FM band |

Tuning

Station tuning is performed with the barrel control ⑨.

Tone Control

The button ② enables you to adjust the tone to your individual taste. (Not depressed – treble, depressed – bass).

Record Player / Tape Recorder

To play records, depress buttons ③ and ④ together and connect your record player to the socket ⑪ on the rear of the set. The connecting lead of the record player must be fitted with a standard plug. For tape recording and playback connect your tape recorder to the same socket. Use a connecting lead with standard plugs serving for recording just as for playback. For playback of tapes, again depress buttons ③ and ④ together. Please see also the operating instructions of the tape recorder.

Earphone and Extension Loudspeaker

For private listening an earphone (e. g. GRUNDIG 203 b or headset GDH 208) may be connected to the socket ⑫ on the rear of the set. An extension loudspeaker (approx. 4 Ohms) may also be connected to this socket. When connecting to this socket, the internal speaker will be automatically disconnected.

Telescopic Aerial

The telescopic aerial ⑦ serves for reception on the FM and SW band. Tilt and rotate the aerial to find the position of greatest sensitivity on the FM band. For SW reception, it is advised to use the aerial in its vertical position. When pulling out or pushing back the telescopic aerial, always be careful not to bend or overstrain it.

Note: You may find that, when receiving a close-by powerful FM station, distortions occur. In this case, push the telescopic aerial slowly in until the distortions disappear.

Ferrite Aerial

A ferrite aerial is employed on the Long and Medium Wavebands and will give excellent results under normal conditions. For weak stations it may be necessary to rotate the set about its axis for best reception and to reduce interference.

Specification

Power Supply:

Batteries: 4 x 1.5 V (e. g. Varta Nr. 233, 281 or Daimon 258)
Mains: 110 - 240 V (50/60 Hz) with built-in mains unit.

Switching on and off in secondary transformer circuit.

Fuse (to IEC 127 III):
315 mA, surge resisting

Semi-conductors:

11 transistors, 3 diodes, 2 stabilizers,
1 rectifier

Consumption (without signal):
6 V battery operation: approx. 23 mA
220 V mains operation: approx. 1.8 W

Consumption (with signal):
6 V battery operation: approx. 46 mA
(to DIN 45314)
220 V mains operation: approx 3.5 W
(to DIN 45324)

Maximum Power Consumption at 240 V AC and Full Modulation: 4.5 W

Battery Life (to DIN 45314):
with Varta 281: approx. 70 hrs.

Wavebands:

| | | | | |
|----|------|---|------|-----|
| LW | 145 | - | 260 | kHz |
| MW | 510 | - | 1620 | kHz |
| SW | 5.85 | - | 16.2 | MHz |
| FM | 87.5 | - | 104 | MHz |

Circuits:

FM 7, 2 tunable
AM 6, 2 tunable

Antifading Device:
over 2 stages on AM

Tone control:
Push button

Loudspeaker:
Permanent dyn. "Superphon" unit with high-flux magnet.

Output Power (to DIN 45324):
on battery operation 1 W } sinus power
on mains operation 1 W }
on mains operation 1.5 W music power

Built-in Aerials:

Telescopic aerial for FM and SW;
ferrite aerial for MW and LW

Connecting Sockets:

for earphone (e. g. GRUNDIG 203 b),
headset (GDH 208) or external speaker
(approx. 4 ohms; 3.5 mm ϕ plug –
DIN 45318), for record player or tape
recorder (with plug to DIN 41524)

Weight:
approx. 1.4 kg (without batteries)

Dimensions:
27 x 15 x 5 cm

Alterations reserved!

Note!

This set should not be exposed to a temperature higher than 70° C. Please remember that this temperature can be exceeded on the rear panel shelf in a car subjected to strong sunlight. This may cause serious damage.